



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

26.04.2024

№ 6329/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.527501.*)
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.527501.*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/527501/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.527501.*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Языки и культура Восточной Африки (суахили) (с дополнительной квалификацией (Специалист в области перевода)»» (шифр образовательной программы СВ.5275.*)» и. о. проректора по учебно-методической работе Соловьевой М. А. от 01.03.2024 № 739/1р, протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 58.00.00 Востоковедение и африканистика от 25.04.2024 № 05/2.1/58-03-4.

Начальник
Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 26.04.2024 № 6329/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной образовательной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено

форма обучения:
язык(и) обучения:

очная
русский, английский

Регистрационный номер учебного плана	24/527501/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен излагать и критически анализировать массивы данных на африканских языках и представлять результаты исследований
ДК-2	Способен ориентироваться в проблемах теоретической и исторической грамматики языка суахили; владеет основами методики лингвистического и историко-филологического анализа текста на африканских языках
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с языка суахили и на язык суахили; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с языка суахили и на язык суахили

Раздел 1. Организация обучения и итоговой аттестации

Грудобность, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оатель ной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
С06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1	[076328] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуто чная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	36	0	4	32	40
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[076545] Язык суахили. Переводческий практикум Swahili. Translation workshop	промежуто чная аттестация	зачёт	0	0	0	64	0	0	0	0	2	0	0	38	0	4	66	42
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С08. Семестр 8																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[076545] Язык суахили. Переводческий практикум Swahili. Translation workshop	промежуто чная аттестация	экзамен	0	0	2	40	0	0	0	0	2	0	0	24	0	4	44	28

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оатель ной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[077335] Итоговая аттестация (язык суахили) Final attestation (Swahili)	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 26.04.2024 № 6329/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной образовательной программы
«Специалист в области перевода»
Шифр образовательной программы шифр В1.527501.*

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	68
2	Промежуточная аттестация	3
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 26.04.2024 № 6329/7

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной образовательной программы

*Специалист в области перевода**Translator/Interpreter***Шифр образовательной программы В1.527501.***

подвид программы
позиция в лицензии

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование

Форма обучения:*очная***Язык(и) обучения:***русский, английский***Срок(и) обучения:***4 года*

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный для возможности последующей работы в сфере перевода.

ДОП «Специалист в области перевода» значительно расширит профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда. Образовательная программа ориентирована на абитуриентов, желающих построить успешную карьеру в различных учреждениях России и мира, подразделениях российских и международных компаний и организаций, а также в государственных органах власти и административных учреждениях.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен излагать и критически анализировать массивы данных на африканских языках и представлять результаты исследований
ДК-2	Способен ориентироваться в проблемах теоретической и исторической грамматики языка суахили; владеет основами методики лингвистического и историко-филологического анализа текста на африканских языках
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с языка суахили и на язык суахили; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с языка суахили и на язык суахили

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

1.5. Возможные модели особенности реализации

Программа реализуется с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации программы - аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5275.2024 «Языки и культура Восточной Африки (суахили) (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5275.2024 «Языки и культура Восточной Африки (суахили) (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».